

JW

Helena Benýšková: „Kebab-norsk“
Språkfenomen i dagens flerkulturelle ungdomsmiljø
(Norština zvaná „kebab“.Jazykový fenomen současného
multikulturního prostředí mládeže)

Diplomová práce
Ústav germánských studií FF UK - odd. skandinavistiky
květen 2007

Kebab norsk neboli „norština kebab“ je označení jazyka – vesměs městské – mládeže, prokládaného slovy převzatými z jazyků přistěhovaleckých skupin.

Diplomantka v úvodních kapitolách uvádí své téma do sociologických a sociolingvistických souvislostí. Podává přehled i o dosavadních výzkumech problému a o jazykových oblastech, z nichž slova pocházejí (urdu, arabština, kurdština atd.) Metody sběru dat, jež uplatňovala, a vlastní přístup k uchopení problému popsala autorka důkladně v kapitole 2.3.

Diplomantka se pokouší charakterizovat *kebab norsk* – jak správně říká, nejde o jazyk kontaktní, ani o typický argot, v němž se cizorodá slova užívají ke skrytí víceméně nežádoucí činnosti či skutečnosti. *Kebab norsk* některé argotické rysy má, i když pro jejich použití samozřejmě nemají mladí mluvčí zločinecké důvody. S definicí na s. 17 lze stoprocentně souhlasit.

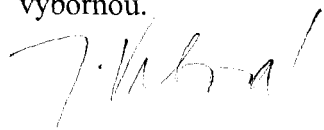
Sociolingvisticky nejzajímavější jsou odstavce a kapitoly, v nichž se autorka snaží objasnit příčiny a **motivaci** mluvčích k užívání *kebab norsk*. Mluvčí chtějí vyjádřit pozitivní vztah k přistěhovalcům, nebo naopak vztah negativní. Podle některých pramenů dokonce takto naznačují svůj odtažitý či kritický postoj k tradiční kultuře předků, event. k případnému netolerantnímu smýšlení rodičů.

(Námět k diskusi: Zřejmě tu hraje roli i jistý ostych některá slova vyslovit v mateřském jazyce; nasvědčovala by tomu tabulka na s. 87, obsahující slova často společensky nepřijatelná, nadmíru expresivní, obsahující nádech erotiky či vulgarity, označující činnost hodnocenou jako ne zcela „správnou“.)

V praktické části, jejíž realizace jistě nebyla snadná, uvádí autorka výsledky své ankety pořádané ve školách v Oslu. Odpovědi respondentů jsou pozoruhodné, kladné je i to, že mládež svůj jazyk vůbec reflektuje a má na něj názor.

Diplomantka vytěžila z tématu maximum – fenomen tohoto zvláště zbarveného jazyka norské mládeže, je nový a na půdě akademické a na půdě odborných jazykových ústavů dosud málo prozkoumaný a etablovaný.

Práce plně odpovídá nárokům kladeným na magisterskou práci. Navrhuji známku výbornou.



PhDr. J. Vrbová
V Praze 17. května 2007